

Dr George Payton, Tłumaczenie Biblii, Sesja 26, Ostatnie przemyślenia

© 2025 George Payton i Ted Hildebrandt

To jest dr George Payton i jego nauczanie o tłumaczeniu Biblii. To sesja numer 26, Final Thoughts.

Chciałem zakończyć tę dyskusję o tłumaczeniu i wszystkich rzeczach, o których mówiliśmy w tych wykładach, mówiąc, że tłumaczenie jest pod wieloma względami technicznym, trudnym zadaniem.

Używamy lingwistyki i innych biblijnych źródeł, aby to zrobić. W każdym rodzaju komunikacji komunikacja jest również formą sztuki. Za każdym razem, gdy coś mówisz, to zdanie nigdy wcześniej nie zostało wypowiedziane.

I tak, mówisz coś kreatywnego i nowego. Lingwistyka i tłumaczenie to nauka. Lingwistyka i tłumaczenie to także formy sztuki.

Próbujemy stworzyć piękną, wpływową formę sztuki, tłumacząc pisma święte na te inne języki. Rozmawialiśmy o różnych procesach i krokach analitycznych, przez które przechodzimy, aby przetłumaczyć wszystkie te kwestie. Ale oprócz tego, że jest to nauka i forma sztuki, jest to duchowe przedsięwzięcie, do którego wzywa nas Bóg.

Każde duchowe przedsięwzięcie, czy to głoszenie kazań, śpiewanie, czy też innego rodzaju głoszenie ewangelii, czy dzielenie się ewangelią z przyjacielem, jest duchową aktywnością. Wszystko to jest aktywnością, do której wzywa nas Bóg. I jako takie, potrzebujemy duchowych zasobów, aby to zrobić.

Duch Święty prowadzi nas przez naszą interpretację pism. Duch Święty prowadzi nas do myślenia i rozważania znaczenia tłumaczenia. Duch Święty pomaga nam zrozumieć kwestie komunikacji w tym innym języku.

I miałem doświadczenia, w których Duch Święty był z nami, natchnął nasze umysły i umożliwił nam stworzenie tłumaczenia, które było całkowicie nieoczekiwane, ale odpowiednie na daną chwilę. I tak Bóg jest z nami przez cały czas i daje nam mentalne i duchowe zasoby, aby to zrobić. Wielokrotnie tłumacze pracują w trudnych obszarach.

Pracują w obszarach, które są trudne. Pracują w zamkniętych krajach. Pracują w obszarach, które są niebezpieczne.

Doświadczaliśmy niebezpieczeństwa tam, gdzie pracowaliśmy, ale Bóg też tam jest. I tak Bóg jest w tym całym wzywaniu normalnych ludzi do tłumaczenia Biblii, aby to zrobili, tak aby Jego przesłanie mogło rozprzestrzenić się na cały świat. A jeśli pomyślimy o Wieży Babel, to było to miejsce, w którym języki były podzielone.

W Objawieniu 7 mamy obraz ludzi z każdego narodu, każdego języka, każdego języka i każdego plemienia spotykających się przy tronie. I widzimy tę jedność języka spotykającą się przy tronie w niebie. A zatem ten proces tłumaczenia Biblii jest częścią Bożego rozszerzania królestwa Bożego na wszystkie narody na świecie.

I to przywilej i zaszczyt być częścią tego. Chciałem powiedzieć coś o naszej szkole na Dallas International University. Tutaj, na DIU, uczymy wielu kursów tłumaczeniowych, a treści, które widzieliście w tym filmie, są nauczane na naszych różnych kursach.

Więc jeśli potrzebujesz szkolenia w zakresie tłumaczeń, jesteśmy tutaj, aby pomóc. Jesteśmy związani z Wycliffe Bible Translators, Summer Institute of Linguistics Pioneer Bible Translators i innymi agencjami tłumaczeń Biblii. I tak tłumaczymy i szkolimy ludzi w zakresie tłumaczeń, aby mogli wychodzić w dowolne miejsce na świecie z różnymi agencjami.

Wszystkie nasze kursy są online, więc możesz je odbyć z dowolnego miejsca na świecie. Mamy również kilka programów tłumaczeniowych. Jednym z nich jest Translation Advising MA, który pomaga nowym osobom zapoznać się i przeszkolić, jak być jedną z osób przy stole tłumaczeniowym jako facylitator.

Jak pomóc zespołowi w skutecznym tłumaczeniu. Mamy inny program, który jest przeznaczony dla bardziej doświadczonych osób, które są szkolone jako konsultanci ds. tłumaczeń. Jeśli jesteś zainteresowany którymś z tych programów, możesz napisać do mnie na DIU.

Pracuję w dziale tłumaczeń. Mamy też kursy z zaangażowania w Pismo Święte, co jest jednym z tematów, które mieliśmy. Mamy kursy z dyskursu greckiego i hebrajskiego.

Mamy więc różnorodne kursy, niezależnie od tego, czy chcesz wziąć udział w kursach, czy przyjść do DIU i zostać studentem jednego z tych programów. Możesz nas znaleźć online na diu.edu lub możesz skontaktować się ze mną, George'em Paytonem, a my chętnie z Tobą porozmawiamy. Mam nadzieję, że ta seria była dla Ciebie błogosławieństwem i zachęciła Cię do lepszego zrozumienia tłumaczenia Biblii.

Dziękuję. To jest dr George Payton i jego nauczanie o tłumaczeniu Biblii. To jest sesja numer 26, Ostatnie przemyślenia.